

Traducción y Terminología Médicas



El sitio web de «[Traducción y Terminología Médicas](#)» del Centro Nacional de Información Ciencias Médicas – Infomed tiene la misión de divulgar herramientas de traducción, recursos de información y sitios de interés relacionados con el lenguaje y la terminología médica, así como tratar temas de redacción y estilo de documentos científicos, brindar información novedosa sobre el uso correcto del idioma español, sobre la gramática y la ortografía y otros aspectos de interés no solo para los traductores, sino para los profesionales de la medicina, en general, y para los editores de sitios de salud y especialistas de la red de salud de Cuba en el campo de la traducción y de la redacción científico-técnica, en particular.

Además, el sitio destaca el papel de la traducción como herramienta poderosa y eficaz para facilitar el intercambio de información entre los especialistas de esta rama, publica ponencias, artículos y trabajos de reconocidos traductores y terminólogos, entre otra mucha información interesante y curiosa.

El Comité Editor del sitio de Traducción y Terminología Médicas se encarga de la búsqueda y procesamiento de la información que se publica en este sitio

Grupo de Traducciones

El Grupo de Traducciones del Centro Nacional de Información de Ciencias Médicas (CNICM-Infomed) se encarga de traducir textos científico-técnicos de los idiomas inglés, francés y portugués al idioma español. También realiza traducciones al inglés, francés y portugués de los resúmenes de las Revistas Médicas Cubanas.

La misión del equipo de trabajo es contribuir a difundir la información científica especializada en la red del sistema de salud de Cuba con el apoyo de técnicas y herramientas de traducción, y a divulgar los conocimientos adquiridos acerca de la redacción y el estilo de textos médicos.

Funciones principales del Grupo de Traducciones:

1. Traducir textos científico-técnicos de los idiomas inglés, francés y portugués al idioma español, en correspondencia con las necesidades de información del SNS y de los usuarios internos del CNICM.
2. Traducir resúmenes para publicaciones periódicas a los idiomas inglés, francés y portugués.
3. Traducir al inglés, francés y portugués las versiones de los sitios de promoción de eventos científicos de ciencias de la salud.
4. Brindar servicios de traducción e interpretación bilateral y consecutiva en eventos del MINSAP y de organizaciones asociadas a la salud.
5. Actualizar el glosario de términos médicos como parte de las búsquedas terminológicas para resolver necesidades del equipo de traductores.
6. Transcribir y traducir información científica en formatos audiovisuales para el CNICM.
7. Atender técnica y metodológicamente a la red de traductores del Sistema Nacional de Información en Salud.
8. Gestionar conocimientos a través del sitio web de la traducción científico técnica en la red de traductores de salud y en los usuarios de la red de salud de Cuba en el campo de la terminología médica y en el uso correcto del idioma español.
9. Colaborar en el establecimiento de los flujos de información y de procesos con otras áreas que complementan las funciones del Dpto.

Desde el Portal [Infomed](#) usted puede llegar al sitio Traducciones.

Traducción y Terminología Médicas

[Traducciones](#) es un sitio de contenido formativo y de superación que ayuda a estudiantes, especialistas, docentes y profesionales en traducción e interpretación en la realización de su trabajo. Les brinda aspectos relacionados con el perfeccionamiento de las lenguas extranjeras así como recursos informativos de calidad atendiendo a las diversas líneas de especialidad en traducción e interpretación. **Entre esos recursos se pueden mencionar:**

Ejemplo con uno de los servicios

The diagram illustrates a user navigation path. It starts with a menu titled 'HERRAMIENTAS' (Tools) which includes 'Correctores ortográficos' (Spelling correctors), 'Traductores en línea' (Online translators), and 'Útiles para los traductores' (Useful for translators). An arrow points from 'Traductores en línea' to a detailed section titled 'Traductores en línea' which contains the text: 'En este espacio ponemos a disposición de los usuarios algunos traductores en línea que pueden ayudar a nuestro colegas de la especialidad a realizar traducciones de textos en varios idiomas.' Another arrow points from 'HERRAMIENTAS' to a 'RECURSOS DE INFORMACIÓN' (Information Resources) menu, which lists 'Diccionarios' (Dictionaries), 'Glosarios' (Glossaries), 'Libros' (Books), 'Revistas' (Magazines), and 'Manuales' (Manuals).

Editora de la página Traducciones: [Lic. Fara Martha González Fernández](#): Editor principal | Licenciada en Lengua Alemana, especialidad traducción e interpretación: Centro Nacional de Información de Ciencias Médicas-Infomed. | Calle 27 #110 e/ M y N. Vedado. Plaza, La Habana, 10400, Cuba | Teléf.: 78335421, Horario de atención: 8:00 a.m a 4:30 pm.

Dirección: 23 esq. N. Vedado, La Habana. Cuba | Teléfono: (53) 78350022 | Directora: MSc. Ileana Armenteros Vera | Editora: Dra.C. Ma. Carmen González Rivero | Email: maria.carmen@infomed.sld.cu | Confección: Dra.C. Ma. Carmen González Rivero | Lic. Margarita Pobeá Reyes | Diseño: Téc. Beatriz Aguirre Rodríguez
© 2013-2018